

Tato diplomová práce je kritickým srovnáním tří českých překladů pohádkových próz Oscara Wilda. Zaměřuje se na tři převody, které jsou v současnosti dostupné na českém trhu: překlad Jiřího Zdeňka Nováka z roku 1981 (nyní v podobě audioknihy), překlad Radoslava Nenadála z roku 1985 (znovu publikovaný v roce 2006) a převod Markéty Cukrové z roku 1994 (nově vyšel v roce 2007). Práce je rozdělena do dvou částí.

První část předkládá důležitá východiska pro část druhou: stanovuje cíl práce, podává přehled stavu zkoumané problematiky, přibližuje Wildův život a dílo, obecně pojednává o žánru pohádky, podrobněji se věnuje pohádce v díle Oscara Wilda a zasazuje jeho pohádkovou tvorbu do kontextu pohádkové tvorby ostatních viktoriánských spisovatelů, přičemž zdůrazňuje společenskokritickou funkci pohádkového žánru v tomto období. Následuje zamyšlení nad osobními impulsy, které mohly Wilda nasměrovat k žánru pohádky, uvážení otázky adresáta (jsou Wildovy pohádky pro děti?) a zmínka o ilustracích a nakladatelském zpracování prvních vydání souborů *The Happy Prince and Other Tales* (1888) a *A house of Pomegranates* (1891). Závěr první části je věnován tematickostylistické analýze pohádkových příběhů; především charakterizace Wildova literárního stylu slouží jako podklad pro detailní analýzu tří českých překladů Wildových pohádek v druhé části práce.